

V. '7 zählt neun Silben. Etwa *a grant joie as f. a.*

Guillaume schickt sich an, Rouen zu verlassen, um sich nach Rom zu begeben. Von seinen Baronen heisst es:

8630 Erraument la ou il le seurent  
sont affublé triste et pensif.

Dass *affublé* irrig ist, unterliegt für mich keinem Zweifel. Man könnte *enuble* vermuthen; *assemblé* stimmt besser zu '30.

Aelis, im Begriffe, mit Guillaume nach Rom zu ziehen, entbietet zu sich die normännischen Damen:

8650 par pluissors messages envoie,  
pour le conte, querre les dames

„wegen des Grafen“ ist nicht gut verständlich. Ich vermuthe *conie* = *conjié* = *congié*. Vgl. was unmittelbar folgt:

8654 Tant en i vint bien qu' eles erent  
soisante dames de grant pris.  
Ançois que li congiés fu pris  
i ot mainte larme plorée.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Es seien hier noch einige Stellen verzeichnet, die ich weder gut zu erklären noch zu emendieren weiss: 796-7, 1850-3, 2467, 5361-2, 6921. Lexicalisches zum *Escoufle* wird im dritten Beitrage folgen.